



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	4281	16/11/2020

### OGGETTO/BETREFF:

SERVIZIO DI MANUTENZIONE DELLE POMPE, TUBAZIONI, CISTERNE E VASCA DEL PERCOLATO PRESSO LA EX DISCARICA DI CASTEL FIRMIANO E TRASPORTO DELLO STESSO AGLI IMPIANTI DI SMALTIMENTO NEL PERIODO 01.01.2020 - 31.12.2020.  
APPROVAZIONE MODIFICA CONTRATTUALE N. 1 E IMPEGNO DELLA MAGGIOR SPESA DI EURO 16.375,00 (IVA 10% ESCLUSA)  
CODICE CIG CONTRATTO: 8118343C91  
CODICE CIG MODIFICA: Z8B2F2F43F

INSTANDHALTUNGSDIENST AN DEM BECKEN, DEN PUMPEN, ROHRLEITUNGEN UND ZISTERNEN FÜR SICKERWASSER BEI DER EHEMALIGEN MÜLLDEPONIE VON SIGMUNDSKRON UND TRANSPORT DES SICKERWASSERS ZU DEN ENTSORGUNGSANLAGEN - ZEITRAUM 01.01.2020 - 31.12.2020.  
GENEHMIGUNG DER VERTRAGSÄNDERUNG NR. 1 UND VERPFLICHTUNG DER MEHRAUSGABE VON EURO 16.375,00 (10% MW.ST. AUSGESCHLOSSEN)  
CIG-CODE DES VERTRAGS: 8118343C91  
CIG-CODE DER ÄNDERUNG: Z8B2F2F43F

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "<i>BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i>" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "<i>HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i>", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem</p>

succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1667 del 30.04.2020 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1667 30.04.2020, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
  - il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
  - la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
  - il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- Gesehen:
- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
  - das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
  - das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
  - die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. - Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

con determinazione dirigenziale n. 7979 del 13.12.2019 è stato aggiudicato definitivamente alla ditta CHIOCCHETTI LUIGI SRL il servizio di manutenzione delle pompe, tubazioni, cisterne e vasca del percolato presso la ex discarica di Castel Firmiano e trasporto dello stesso agli impianti di smaltimento nel periodo 01.01.2020 - 31.12.2020 per un importo complessivo di Euro 39.255,00 + Euro 700,00 per oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso d'asta, per complessivi Euro 39.955,00 (IVA al 10% esclusa);

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 7979 vom 13.12.2019 wurde der Instandhaltungsdienst an dem Becken, den Pumpen, Rohrleitungen und Zisternen für Sickerwasser bei der ehemaligen Mülldeponie von Sigmundskron und Transport des Sickerwassers zu den Entsorgungsanlagen - Zeitraum 01.01.2020 - 31.12.2020 seitens der Firma CHIOCCHETTI LUIGI GMBH über einen Gesamtbetrag von 39.255,00 Euro + 700,00 Euro für Sicherheitskosten, die nicht dem Preisabschlag unterworfen sind, für insgesamt 39.955,00 Euro (10% MwSt. ausgeschlossen), endgültig zugeschlagen.

ai sensi dell'art. 106, comma 1 lettera b) del Codice e art. 48 comma 2 lettera b) della LP 16/2015 ss.mm.ii., si è reso necessario modificare il contratto per aumentare il da 50 a 300 il numero di ore di manutenzione previste nel contratto, in quanto durante l'anno si sono verificati diversi inconvenienti, che hanno richiesto l'intervento della ditta appaltatrice, in particolare la necessità di svuotare urgentemente i laghetti a scopo irriguo e antincendio della ex discarica;

Im Sinne von Art. 106, Absatz 1 Buschstabe b) des Kodex und von Art. 48, Absatz 2 Buschstabe b) des L.G. 16/2015 i.g.F. ist es notwendig, den Vertrag zu ändern, um die Anzahl der im Vertrag vorgesehenen Wartungsstunden von 50 auf 300 zu erhöhen, da im Laufe des Jahres mehrere Unannehmlichkeiten auftraten, die das Eingreifen des Auftragnehmers erforderten, insbesondere die Notwendigkeit, die Teiche für Bewässerungs- und Feuerlöschungszwecke der ehemaligen Deponie dringend zu leeren.

lo svuotamento dei laghetti si è reso necessario per eliminare la vegetazione formatasi in superficie che ostacolava e danneggiava le pompe;

Die Entleerung der Teiche war notwendig, um die an der Oberfläche gewachsene Vegetation, die die Pumpen behinderte und beschädigte, zu beseitigen;

considerato che l'importo dei maggiori servizi oggetto della presente modifica contrattuale ammonta, allo stesso prezzo unitario praticato nel contratto principale, ad Euro 16.375,00

Der Betrag für die zusätzlichen Dienstleistungen, die Gegenstand der Vertragsänderung sind, beläuft sich - zum gleichen Einheitspreis des Hauptvertrags -, auf

(IVA al 10% esclusa), cioè al 40,98% dell'importo contrattuale;

tale importo supera il quinto d'obbligo e pertanto si rende necessaria la stipula di un atto aggiuntivo e l'acquisizione di un nuovo CIG (Z8B2F2F43F);

**Il Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio**

**determina:**

1. di approvare l'aumento dell'importo contrattuale di Euro 16.375,00 (IVA 10% esclusa) per il servizio di manutenzione delle pompe, tubazioni, cisterne e vasca del percolato presso la ex discarica di Castel Firmiano e trasporto dello stesso agli impianti di smaltimento nel periodo 01.01.2020 - 31.12.2020, ai sensi dell'art. 106, comma comma 1 lettera b) del Codice e art. 48 comma 2 lettera b) della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii.;
2. di affidare l'esecuzione dei servizi oggetto della presente modifica contrattuale alla ditta CHIOCCETTI LUIGI SRL alle stesse condizioni del contratto principale, dando atto che il nuovo importo contrattuale ammonta ad Euro 56.330,00 (IVA al 10% esclusa);
3. di dare atto che l'aumento dell'importo contrattuale supera il quinto d'obbligo e pertanto si rende necessaria la stipula di un atto aggiuntivo e l'acquisizione di un nuovo CIG (Z8B2F2F43F);
4. di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile

Euro 16.375,00 (zzgl. 10% MwSt.) und zwar auf 40,98% des Vertragsbetrages.

Dieser Betrag überschreitet das Pflichtfünftel; es muss daher ein Zusatzakt abgeschlossen werden und ein neuer CIG-Kode (Z8B2F2F43F) übernehmen.

Dies vorausgeschickt,

**verfügt**

**der Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums**

1. Die Erhöhung des Vertragsbetrags von Euro 16.375,00 (zzgl. 22% MwSt.) für den Instandhaltungsdienst an dem Becken, den Pumpen, Rohrleitungen und Zisternen für Sickerwasser bei der ehemaligen Mülldeponie von Sigmundskron und Transport des Sickerwassers zu den Entsorgungsanlagen - Zeitraum 01.01.2020 - 31.12.2020, wird im Sinne Art. 106, Absatz 1 Buschstabe b) des Kodex und von Art. 48, Absatz 2 Buschstabe b) des L. P. 16/2015 i.g.F. genehmigt.
2. Die Durchführung der Arbeiten, die Gegenstand dieser Variante sind, wird der seitens der Firma CHIOCCETTI LUIGI GMBH zu denselben Bedingungen des Hauptvertrags anvertraut, wobei festgelegt wird, dass der neue vertragliche Betrag sich auf Euro 56.330,00 (zzgl. 10% MwSt.) beläuft.
3. anzuerkennen, dass die Erhöhung der Vertragssumme das Pflichtfünftel überschreitet und daher das Bedarf für den Abschluss eines Zusatzakts und die Übernahme einer neuen CIG-Kode (Z8B2F2F43F) besteht;
4. im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten

applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., la somma di Euro 18.012,50 (IVA 10% inclusa) corrispondente ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili,

Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., den Betrag von Euro 18.012,50 (inkl. 10% MwSt.), der den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entspricht, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage,

4. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

4. Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

5. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

5. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2020	U	5106	09021.03.020900002	Manutenzione ordinaria e riparazioni	18.012,50

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
SPAZZINI RENATO / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### Allegati / Anlagen:

3d6d641200fb2f7b4ce0cbc31ed0f02df6281f938c3ac8011585dce1a13b169d - 5345260 - det\_testo\_proposta\_11-11-2020\_15-17-06.doc  
c57db550e7956f24452f6db7fa3de0f8c6315681fa01638ecc5c5709f0da9db6 - 5345261 - det\_Verbale\_11-11-2020\_15-17-50.doc